



En la meva mà la mà de la meva filla.

Així busquem cabres  
i trobem closques de cargols abandonades.  
En veus cap?  
Encara no.  
N'hi ha, per aquí?  
A vegades.  
N'escoltem la dringadissa al ribàs: aquí o allà.  
Ens agraden les cabres.  
Col·leccionem closques de cargols.  
En altres temps vam ser cabres.  
Som curiosos i espantadissos.  
La mà de la meva filla en la meva mà.  
Així ens sentim segurs.  
Portem sal.

**Günter Grass (DEP)**

«Del diari d'un cargol», 1972 / Trad. Josep Porcar\*

In meiner Hand die Hand meiner Tochter.  
So suchen wir Ziegen  
und finden verlassene Schneckengehäuse.  
Siehst du schon welche?  
Noch nicht.

Gibt es hier welche?  
Manchmal.  
Wir hören sie auf dem Hang scheppern: dort und dort.  
Wir mögen Ziegen.  
Schneckengehäuser sammeln wir nur.  
Wir waren mal Ziegen.  
Neugierig sind wir und schreckhaft.  
Die Hand meiner Tochter in meiner Hand.  
So sind wir uns sicher.  
Wir haben Salz bei uns.

[Günter Grass](#)

[«Aus dem Tagebuch einer Schnecke»](#) (1972)

\* Poema original sense títol. Versió catalana *traginada* des de traduccions pont: anglès, castellà i francès.

Button

Button

«Time on my hands», de [Vincent Youmans](#), interpretada per [Chet Baker](#) i [Bill Evans](#)